Staff :

Translation :
Iiiik

Typesetting :
Mvterra/Marlley

Redrawing :
Mvterra/Marlley

Proofreading :
Nintakun/Stefe

JOIN US ON
DISCORD
DISCORD.GG/KWMUZFZ

Nakamachi Scanlations

WELL THEN, UNTIL NEXT TIME, MASARU!

ACT 62 - Temporary Closing

GRAND-PA!!

I THOUGHT DEAN COM-PLETED THE DOWNLOAD ON YOU...

...MASARU ...YOU'RE STILL...

...CALLING ME "GRAND-PA"...

2

AH..

AH..

AND... I WANTED TO... KILL YOU...

GRANDPA IS GRAND-PA!

YOU ARE MY GRANDPA!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT! YOU SHOWED ME YOUR PAST!

IN YOUR PLACE, I'VE WOULD HAVE DONE THE SAME THING!

W-WHAT?!

THEN... MASA-RU...

WOULD YOU LISTEN... TO YOUR GRANDPA'S... LAST WISH ...?

I SEE...

TAKE CARE OF ELEONO-RE.

...I'LL HAVE TO DO IT.

THAT'S RIGHT...

I...

ELEO-NORE ...

FOR TWO YEARS YOU'LL PROTECT ELEONORE AS BEST AS YOU CAN.

MASARU, WE SHALL PLAY A LITTLE GAME...

WHAT ...

ABOUT THE FACT THAT YOU ARE HER REAL FATHER...

AND THAT ANGELI-NA...?

AND THEN... ABOUT EVERYTHING YOU LEARNED HERE...

I WOULD LIKE THAT... YOU DON'T TELL IT TO ELEONORE...

AND ABOUT ALL THE THINGS THAT YOU AND GUY DID TO PROTECT HER... I CAN'T TELL HER ANY OF THAT?!

ABOUT THE DOLL FRAN-CINE...

YES ...

EVEN THOUGH YOU'RE HER REAL FATHER!

BUT THAT'S HORRIBLE! IN THIS CASE, EVEN IF GRAND-PA'S GONE, SHIROGANE WON'T REMEM-BER YOU!!

YES, NOTH-ING...

MY LIFE WAS FOR ELEONO-RE.

WHAT WAS YOUR LIFE FOR, THEN?

AND IT'S TOO CRUEL FOR YOU, GRANDPA!

MY LIFE...

I DON'T WANT TO... BURDEN HER WITH ANY-THING...

I... DON'T CARE ABOUT MYSELF.

...FOR LEAVING BEHIND SUCH A HEAVY BURDEN IN YOUR HANDS...

FOR-GIVE ME, MASARU...

ON THE OTHER HAND...

IT'S ALL BECAUSE YOUR GRANDPA... COULDN'T DEFEAT DEAN...

FOR-GIVE-ME...

YOU'RE ONLY 10 YEARS OLD... YOU'RE STILL A CHILD...

FOR-GIVE-ME...

IT'S OKAY!

GRAND-PA!

I WON'T SAY ANYTHING TO ELEONORE!

MASARU ...

DON'T WORRY, I WILL PROTECT ELEONORE!

I WON'T LET FACE-LESS HAVE HER...

I LOVE SHIROGA-NE A LOT, TOO.

SO...

DON'T BE AFRAID, I BECAME STRONGER.

IT'S UP TO ME TO TAKE OVER FOR YOU.

GRANDPA, YOU HAD SUCH A HARD LIFE...

SO...

DON'T...
DON'T DIE...

GRANDPA!

I DON'T WANT TO LOSE YOU A SECOND TIME...

I WAS SO HAPPY TO SEE YOU AGAIN...

I LIVED THINKING THAT YOU WERE DEAD FOR SO LONG...

ピキ
ピキ
WE SHOULD DO IT AGAIN... MASA-RU...

I BECAME PRETTY GOOD AT MAKING KITES FLY...
I CAN ALSO SPIN THE TOP JUST LIKE YOU TAUGHT ME...

I WILL PROTECT SHIROGANE
GRANDPA!
SO PLEASE, DON'T GO

しろがね
SHI·RO·GA·NE
AND NOW... IT'S MY DAUGHTER'S NAME...

"SHI-ROGA-NE", HUH...
IT BRINGS BACK MEMO-RIES...
THAT'S THE NAME I GAVE TO MASTER BAI-YIN.

MAYBE HE HAD THIS FEELING AS WELL...

BACK THEN... MASTER TOO..

...THERE ARE TIMES WHERE HE HAS TO TAKE ALL THE HARASS-MENT... AND WALK JUST BY HIMSELF...

MASA-RU...

...A MAN, YOU SEE...

THIS POWERFUL FIST...

LOOK AT HOW YOU'RE CLENCHING YOUR FIST.

...IS THE ONLY ONE IN THIS WORLD...

...THAT CAN PROTECT YOU AND YOUR LOVED ONES.

THERE WERE 3 REALLY WONDERFUL MOMENTS...

MASARU... DURING MY LIFE...

12

THE FIRST WAS WHEN MASTER BAI-YIN SAID "YOU'RE NOT USELESS".

コ コ ク ク

.....

ANGELINA FELL IN MY ARMS...

THE SECOND WAS WHEN...

GRAND-PA...

THE THIRD WAS WHEN... ELEO-NORE...

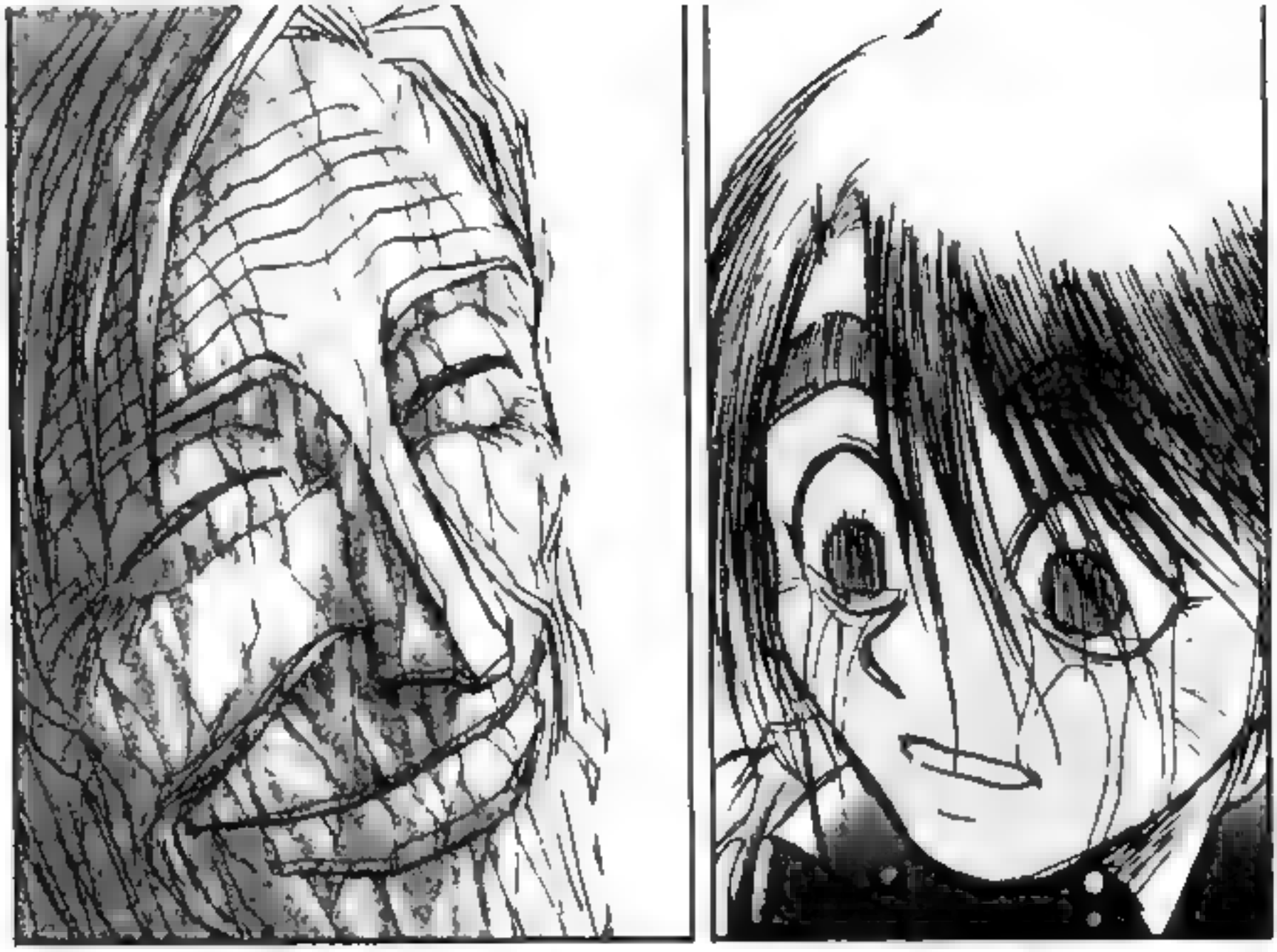
WAS BORN.

AND... AT THE VERY END OF MY LONG LIFE ...

THERE WAS A FOURTH MOMENT ...

CALLING ME THAT... AGAIN...

THAT WOULD BE YOU...



OH, YOU TOO, GOOD SIR?
I HATECHA. Y' AIN'T WORTH NOTHIN'. FLYIN' 'ROUND ALL HAPPY, UP THERE IN THE SKY...
AHHH... BLACK-EARED KITE...

ANGELI-NA!

IF YOU BELIEVE YOU CAN FLY, YOU WILL FLY...

YES.

YOU WERE WAITING FOR ME ...

ALL THIS TIME...

I WANTED TO PROTECT ELEONORE WITH ALL MY HEART AND I LED PEOPLE TO MANY HARDSHIPS.

UNLIKE YOU, I HAVE COMMIT-TED MANY SINS.

I WON'T BE GOING TO THE SAME PLACE AS YOU.

I SEE...

BUT...

I'M SURE THAT THE PLACE I'M GOING ...

...IT'S NOT UP THERE WITH YOU,

BUT DOWN BELOW.

THAT'S WHY...

...ESPECIALLY AFTER ASKING MASARU SO SELFISHLY TO...

ANGELI-NA...

I'LL FOLLOW YOU WHEREVER YOU'LL GO.

THAT YOU WOULD WALK WITH ME BY MY SIDE, FOR ALL ETERNITY?

DIDN'T YOU SAY SO?

I SAID WE'D WALK TOGETHER FOR PAST ETERNITY, TOO. FOR ALL TIME!

THAT'S WHY.

NO... YOU'RE WRONG...

ANGELI-NA...

HUH ...?

ALL RIGHT, ANGELINA.

DARLING?

UHUHUH, THAT'S RIGHT. THEN, SHALL WE GO,

からくりサーカス

Le Cirque de Karakuri

一時閉幕

Extra Notes

BIG THANKS TO OUR FRIEND "KAIDU" FOR HELPING WITH THE CHAPTERS QC